

## Antonella Piazza, Übersetzungen

Nach einem Philosophiestudium ist die Sprache zu meiner Leidenschaft geworden. Anfangs führte ich kleine Übersetzungsaufträge für mir bekannte Firmen aus. Erst nach dem Diplom fing ich wirklich an, professionell zu arbeiten. Ich ging gern an die NEFU-Treffen, obwohl ich nicht nur selbständig arbeitete, sondern auch als Sprachlehrerin angestellt war. Inzwischen arbeite ich seit vielen Jahren ausschliesslich als freischaffende Übersetzerin.

Mir ist bewusst, wie privilegiert ich bin, indem ich eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit ausüben darf. Ich übersetze alles, was ich gut machen kann, von Liebesbriefen bis zu Scheidungsurteilen. Einige Themen liegen mir mehr am Herzen, so zum Beispiel Umweltschutz oder die historischen Texte, die ich für die Stiftsbibliothek St. Gallen übersetze. Der Perfektionismus, den ich im Alltagsleben bekämpfe, ist in meiner Branche eine Tugend. Ich freue mich, wenn meine KundInnen meine Arbeit loben. Als Italienerin, die im deutschsprachigen Raum lebt, habe ich keinen Mangel an Aufträgen. Trotzdem finde ich auch Zeit für Privatunterricht, weil ich gerne meine Muttersprache vermittele.

[www.antonellapiazza.ch](http://www.antonellapiazza.ch)



Wie bist du zu **NEFU**-Ostschweiz gekommen?

Es vor etwa 20 Jahren, durch eine Freundin

Wovon hast du als Kind geträumt?

Einen schwarzen Panther als Beschützer zu haben

Welche 3 Dinge würdest du auf eine einsame Insel mitnehmen?

Wenn es sein muss (ich bin ein sozialer Mensch), dann meine Bücher.

Welche berühmte Persönlichkeit möchtest du gerne einmal treffen?

Rossana Rossanda, eine italienische Intellektuelle und ehemalige Partisanin. Oder Bruce Springsteen.

Welches Kompliment an dich gefällt dir am besten?

Dass man bei mir immer weiss, woran man ist

Was ist deine liebste Freizeitbeschäftigung?

Lesen und FreundInnen treffen

Wie lautet dein Lebensmotto?

Ein Lebensmotto habe ich nicht, ich möchte einfach dazu beitragen, nach mir eine bessere Welt zu hinterlassen

Was wünschst du dir für **NEFU** – das Netzwerk der Einfrau-Unternehmerinnen?

Dass das Netzwerk sich innovativ entwickelt, ohne die bestehenden guten Eigenschaften zu verlieren. Mehr Unternehmerinnen aus allen Branchen.